

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información y Publicación (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>



1 de agosto de 2021

Edición en Español

Distribución Gratuita

新型コロナウイルスのワクチン接種 その10

NOS ESTAMOS PREPARANDO VACUNACION CONTRA EL VIRUS CORONA 10 (Shingata corona virus no wakuchin sesshu sono 10)

PARA QUIENES VIAJAN AL EXTRANJERO POR MOTIVO DE TRABAJO O ESTUDIOS EN EL EXTRANJERO.

Emisión del certificado de vacunación contra el virus corona.

Emitiremos el certificado de vacunación, a quienes necesiten demostrar que han recibido la vacuna contra el virus corona, cuando viajen al extranjero por trabajo o estudios.

En Japón, la vacunación se puede probar sin este certificado; (Certificado de Inoculación, Boleto de vacunación) puede certificar que está vacunado.

Horario de recepción: Lunes a viernes, 9:00 am a 5:00 pm (excepto feriados).

Lugar de recepción: Centro de llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura (*Hamura shi Corona Wakuchin* Call Center) en el Centro de Salud (*Hoken Center*) ☎0570-030207.

Emisión de certificado: Gratis.

Cómo aplicar: Llevar o enviar por correo los documentos necesarios, al Centro de atención telefónica de vacunas Corona de la ciudad de Hamura (dentro del Centro de Salud *Hoken Center*).

*El certificado emitido se enviará por correo.

Documentos necesarios:

- ① Formulario de solicitud (se puede descargar de la página oficial de Hamura).
- ② Pasaporte (Se acepta copia).
- ③ Certificado de Inoculación (Boleto de inoculación), registro de inoculación o ambos.

*Si pierde su boleto de vacunación, envíe un documento que le permita confirmar su domicilio (My Number donde este registrado como residente, puede ser una copia). Si no puede, envíe otro documento en donde esté registrado su dirección.

☆Apellido de soltera en su pasaporte, otro apellido, en caso de descripción de otro nombre (alfabeto).

④ Documento de verificación de identidad del apellido de soltera, otros apellidos o alias.

☆En caso de solicitud de un representante.

⑤ Carta de poder (*ininjō*) con la firma de la persona interesada.

☆Al presentar la solicitud por correo.

Enviar los documentos del ① al ③, y si es necesario el ④ y ⑤.

*En el caso de correo, envíe copia de los documentos del ② al ④ (Porque no se devolverá).

Destinatario e informes: Centro de llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura (*Hamura shi Corona Wakuchin* Call Center) en el Centro de Salud (*Hoken Center*) ☎0570-030207

〒205-0003 Midori Gaoka 5-5-2 ciudad de Hamura.

Centro de Llamadas de Vacunación de Corona de la ciudad Hamura, atiende todos los días, el horario de atención de 9:00 de la mañana hasta las 5:00 de la tarde (Incluido los días sábados, domingos y feriados).

*La atención por teléfono es todos los días de 9:00 am a 5:00 pm, incluye sábados, domingos y feriados.

CURSO SOBRE LA DEMENCIA SENIL (Ninchishō sapota yōsei kōza sankasha boshū)

Todos podemos llegar a padecer demencia senil. Para seguir viviendo en el lugar de ahora así tengamos está enfermedad, es necesario el apoyo de las personas que nos rodean. No es necesario hacer algo en especial. Lo esencial es tener los conocimientos necesarios, encontrar la manera de llevarnos bien y apoyar en lo que se pueda a la persona y su familia.

A las personas que participan en el curso recibirán la pulsera anaranjada (*orenji ringu*).

Fecha y hora: Jueves 26 de agosto, 7:00 a 8:30 pm (recepción: a partir de las 6:30 pm).

Lugar: Yutorogi sala de charlas (*kōzashitsu*) 1 en el 2do piso.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de Hamura mayores de 15 años (excepto estudiantes de secundaria elemental).

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: Hasta el lunes 23 de agosto, por teléfono o directamente al Centro Comunitario de Asistencia Integral Ayumi (*Chiiki Hōkatsu Shien Center Ayumi*) ☎042-570-1200.

PREVENCIÓN DE LA DEMENCIA SENIL (Ninchishō no yobō to chiiki de tomoni kurasu tameni)

Se hablará sobre como prevenir o detectar rápidamente la demencia senil y sobre uno de los factores más grandes que es el Alzheimer.

Fecha y hora: Jueves 9 de septiembre, 3:00 a 5:00 pm.

Lugar: Yutorogi, sala pequeña (*shō hall*).

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de Hamura.

Capacidad: 100 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 3 de septiembre, 9:00 am a 5:00 pm por teléfono, correo electrónico o directamente a la Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō, Chiiki Shien kakari*)
✉s304200@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscriben por correo electrónico poner como título "ninchishō kōenkai mōshikomi".

REUNIÓN PARA VARONES QUE CUIDAN DE ALGUN FAMILIAR (Dansei kaigōsha taishō kazoku kaigōsha rifuresshu no kai)

Reunión para conversar sobre sus sentimientos, dudas y problemas para que les sirva en un futuro.

Fecha y hora: Sábado 11 de septiembre, 10:00 a 11:30 am.

Lugar: Yutorogi, sala de estudios (*gakushūshitsu*) 2 en el 2do piso.

Dirigido: Varones que cuidan de su esposa o madre.

Capacidad: Aproximadamente 10 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 3 de septiembre, 9:00 am a 5:00 pm, por teléfono, correo electrónico o directamente a la Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō, Chiiki Shien kakari*)
✉s304200@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscriben por correo electrónico poner como título "kazoku kaigo mōshikomi".

CAPACITACION PARA LIDERES DE PREVENCIÓN DE CUIDADO (Kaigo yobō rida yōsei kenshū)

Los líderes de prevención de cuidado son voluntarios que apoyan al grupo "Maimaizu kenkō kyōshitsu" donde hacen ejercicios dirigidos a personas de edad avanzada. No es necesario tener experiencia, todos pueden participar.

Fecha y hora: A partir del jueves 30 de septiembre hasta el jueves 16 de diciembre, todos los jueves (total 12 veces), 9:30 a 11:30 am.

Lugar: Centro Comunitario, sala de entrenamiento de recuperación funcional (*kinō kaifuku kunrenshitsu*).

Dirigido: Residentes de Hamura que luego de participar en la capacitación puedan trabajar voluntariamente como líderes de prevención de cuidado.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Útiles para tomar apuntes, bebida, toalla, etc.

Favor de participar luego de medirse la temperatura, utilizar mascarilla y desinfectarse las manos con alcohol.

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 24 de septiembre, 9:00 am a 5:00 pm, por teléfono, correo electrónico o directamente a la Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō, Chiiki Shien kakari*)
✉s304200@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscriben por correo electrónico poner como título "kaigo yobō rida mōshikomi".

EJERCICIOS PARA PREVENIR LA FRAGILIDAD (Ouchi de dekiru fureiru yobō taisō)

Utilicemos nuestro smartphone, tablet o computadora para hacer ejercicios en línea y así prevenir la fragilidad. Así no tengan experiencia con estos aparatos, se enseñará la manera de usarlos.

Dirigido: Personas que cumplen con las siguientes condiciones y pueden participar las 12 veces.

- (1) Personas mayores de 65 años.
- (2) Que puedan hacer ejercicios solos y que no tengan problemas de que los vean y se vea un parte del lugar donde están haciendo ejercicios.
- (3) Que tengan teléfono smartphone, tablet o computadora con micrófono y cámara.

*Las personas que no tienen estos aparatos, pueden pedirlos prestados en el lugar indicado. Para más información consultar.

Capacidad: 10 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

*La tarifa de comunicación lo debe pagar uno mismo.

	Fecha	Lugar	Contenido
①	8 de septiembre	Yutorogi	Explicación sobre el uso de los aparatos, prueba de aptitud física, charla sobre los ejercicios
②	15 de septiembre		
③	21 de septiembre	Cada uno en su casa	Charla sobre los ejercicios, ejercicios para prevenir la fragilidad, interactuar con los demás participantes. Todo en línea.
④	29 de septiembre		
⑤	7 de octubre		
⑥	13 de octubre		
⑦	21 de octubre	Yutorogi	Charla sobre la prevención de cuidado, ejercicios para prevenir la fragilidad, prueba de aptitud física.
⑧	27 de octubre		Modo de uso de los aparatos, charla sobre los ejercicios, ejercicios para prevenir la fragilidad, resultados de la prueba de aptitud física, interactuar con los demás participantes, intercambio de opiniones.
⑨	10 de noviembre	Cada uno en su casa	Ejercicios de prevención de fragilidad, interactuar con los demás participantes en línea.
⑩	25 de noviembre		
⑪	9 de diciembre		
⑫	23 de diciembre		

Cosas que debe preparar:

- ① Correo electrónico, ② Wi-fi u otras conexiones a internet, ③ Espacio para poder hacer ejercicios, ④ Silla estable que se usará para los ejercicios.

Cosas que debe preparar cuando las clases son en Yutorogi ①②⑦⑧: Útiles para tomar apuntes, aparato que va utilizar y bebida. *Ir con ropa cómoda.

Inscripciones e informes: Hasta el martes 31 de agosto, 9:00 am a 5:00 pm, por teléfono, correo electrónico o directamente a la Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō, Chiiki Shien kakari*)
✉s304200@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscriben por correo electrónico poner como título "onrain kaigo yobō taisō mōshikomi".

介護保険

SEGURO DE CUIDADO A LARGO PLAZO (Kaigo Hoken)

Cambiará a partir del 1 de agosto. Gastos de Alimentación de la instalación de seguro de cuidado a largo plazo. Límite de carga de gastos de manutención y gastos de servicio de atención a largo plazo.

■ Monto máximo de gastos de comida:

Ingreso anual	Residentes en la instalación	Corta estadía
Ingresos por pensiones, etc * Menos de 800,000 yenes. (Segunda etapa).	390 yenes	600 yenes
Ingresos por pensiones, etc * Más de 800,000 yenes y menos de 1200,000 yenes. (Tercera etapa ①).	650 yenes	1,000 yenes
Ingresos por pensiones, etc * Más de 1,200,000 yenes. (Tercera etapa ②).	1,360 yenes	1,300 yenes

■ Requisitos de depósito y ahorro para quienes reciben subsidios:

Ingreso anual	Depósito de ahorros
Ingresos por pensiones, etc * Menos de 800,000 yenes (Segunda etapa).	Sólo 6,500,000 yenes. Pareja 16,500,000 yenes.
Ingresos por pensiones, etc * Más de 800,000 yenes y menos de 1200,000 yenes. (Tercera etapa ①).	Sólo 5,500,000 yenes. Pareja 15,500,000 yenes.
Ingresos por pensiones, etc * Más de 1,200,000 yenes. (Tercera etapa ②).	Sólo 5,000,000 yenes. Pareja 15,000,000 yenes.

*Ingresos por pensiones, etc... Cantidad de ingresos, como pensión pública (Incluida la pensión exenta de impuestos) más otra cantidad total de ingresos.

*El costo promedio por comidas (Costo estándar) se cambiará a 1,445 yenes (diarios).

*No hay cambios en el monto máximo de gastos de manutención.

No hay cambios en los gastos de alimentación o gastos de manutención que deben cubrir los beneficiarios de la asistencia social y los beneficiarios de la pensión de la asistencia social de vejez (primera etapa).

■ La carga mensual máxima (Tarifa de servicio de atención a largo plazo de alto costo) cambiará.

Cuando hay una persona de 65 años de edad o más con un ingreso anual de aproximadamente 7.7 millones de yenes o más en el mismo hogar que el usuario del servicio de atención a largo plazo, el límite de carga cambia como a continuación.

■ Límite de carga de la tarifa de uso:

Ingresos Anuales	Carga máxima de la tarifa por uso del servicio de atención a largo plazo.
Ingresos imponible (6,900,000 yenes) Ingresos anuales aproximado 116,000,000 yenes.	140, 100 yenes (Familia)
Ingresos imponible 3,800,000,000 yenes (Ingresos anuales aproximado 7,700,000 yenes — Ingresos imponible 6,900,000 yenes (Ingresos anuales aproximado 11,600,000 yenes).	93,000 yenes (Familia)

*No hay cambios en la cantidad máxima de tarifa de uso de los que no coinciden con el cuadro de arriba.
Informes: Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 144.

市内事業者の相談支援事業を利用してください

VENTANILLA DE APOYO Y CONSULTAS PARA LAS EMPRESAS DE HAMURA
(Shinai jigyōsha no sōdan shien jigyō wo riyō shite kudasai)

La Cámara de Comercio e Industria de Hamura, atiende consultas 2 veces a la semana. Las consultas son con profesionales en el tema, por ejemplo subsidios, administración, etc. Si tienen algún problema no duden en consultar.

Período: Todos los martes y viernes, 9:00 am a 5:00 pm hasta el viernes 28 de enero de 2022.

*Excepto feriados, fin y comienzo de año.

Informes: Cámara de Comercio e Industria de Hamura (*Hamura shi Shōkōkai*) ☎042-555-6211 (excepto sábados, domingos, feriados, fin y comienzo de año) / Sección de Planificación Industrial, División de Turismo, Comercio e Industria (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 657.

杏林大学共催 運動健康増進プログラム「ミニ体力測定と個別相談会」

CHEQUEO DE FUERZA CORPORAL Y EJERCICIOS
(Kyōrin daigaku kyōsai undo kenkō zōshin program [mini tairyoku sokutei to kobetsu sōdankai])

De acuerdo al resultado del chequeo de fuerza corporal, el fisioterapeuta y el instructor en ejercicios les darán algunos consejos.

Fecha: Sábado 21 de agosto. Elegir un horario del ① al ⑧.

① 9:40 a 10:30 am, ②10:10 a 11:00 am, ③10:40 a 11:30 am, ④11:10 a mediodía,
⑤1:10 a 2:00 pm, ⑥1:40 a 2:30 pm, ⑦2:10 a 3:00 pm, ⑧2:40 a 3:30 pm.

Capacidad: 3 personas por horario de ① a ④, 2 personas por horario de ⑤ a ⑧ (por orden de inscripción).

Lugar: Centro Deportivo (Sports Center), sala de reunión (*kaigishitsu*) en el 2do piso.

Dirigido:

-Residentes de 20 a 79 años cumplidos el 1 de Abril de 2021.

*Si ha realizado antes el chequeo de fuerza corporal, tiene que haber pasado más de medio año desde la última vez.

*Personas a las que el medico no les ha prohibido hacer ejercicios.

Llevar: Bebida, toalla, útiles para tomar apuntes. *No necesita traer zapatillas para interior.

*Utilizar mascarilla y asistir con ropa cómoda.

Inscripciones e informes: A partir del martes 3 hasta el miércoles 18 de agosto, por teléfono a la Sección de Salud (*Kenkōka*) dentro del Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 624.

中央児童館「キラキラ☆クラブ第2期」おともだち募集!

INSCRIPCIONES PARA KIRA KIRA CLUB (Chūō jidōkan [Kira kira club dai 2 ki] otomodachi boshū)

No desean hacer más amigos jugando?

Dirigido: Padres con niños mayores de 2 años, residentes de Hamura.

Período: Septiembre a noviembre.

Fecha y hora: Martes de 10:00 am (2 veces al mes, aproximadamente 30 minutos).

Capacidad: 7 parejas (por orden de inscripción).

Costo: 400 yenes (el costo por experimentar la cosecha de papas).

Lugar de distribución del formulario: En todos los centros recreativos de Hamura y en el 2do piso de la municipalidad Sección de los Niños y Jovenes (*Jidō Seishōnenka*).

Inscripciones e informes: Domingo 1 a martes 31 de agosto, 9:00 am a 4:00 pm entregando el formulario en el Centro Recreativo Chūō (*Chūō Jidōkan*) ☎042-554-4552.

中央児童館 夏休み工作教室「和風壁かけ飾りに挑戦!」

MANUALIDADES PARA LAS VACACIONES DE VERANO "ADORNO JAPONES" (Chūō jidōkan natsu yasumi kōsaku kyōshitsu "wafū kabekake kazari ni chosen")

Fecha y hora: Sábado 21 de agosto, 1:30 a 2:30 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria residentes de Hamura.

Capacidad: 8 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Útiles para tomar apuntes, toalla para las manos, bebida (agua o té).

*Utilizar mascarilla e ir con ropa que se pueda ensuciar.

Inscripciones e informes: A partir del domingo 1 a jueves 19 de agosto, 9:00 am a 4:00 pm por teléfono o directamente al Centro Recreativo Chūō (*Chūō Jidōkan*) ☎042-554-4552.

3R 促進ポスターコンクール作品

CONVOCATORIA AL CONCURSO DE CARTEL DE PROMOCION 3R (3R sokushin posta konkuru sakuhin)

Convocatoria al concurso de cartel de promoción del Ministerio del Medio Ambiente (*Kankyōshō*).

Tema: 3R (reducir, reutilizar y reciclar).

Dirigido:

- ① Estudiantes de primaria grados menores (1ro y 2do grado).
- ② Estudiantes de primaria grados intermedios (3ro y 4to grado).
- ③ Estudiantes de primaria grados superiores (5to y 6to grado).
- ④ Estudiantes de secundaria elemental.

Condiciones: Los trabajos deben ser a mano, en papel cartulina (380mm x 540mm) o en tamaño B3 (364mm x 515mm). No se aceptarán en otros tamaños.

Inscripciones e informes: Hasta el martes 31 de agosto entregándolo a la Sección del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 205. En la parte posterior del poster deben pegar una hoja con los siguientes datos (nombre, edad, grado, comentario en menos de 50 letras, nombre del colegio, dirección del colegio, número de teléfono). No doblar el poster.

*La hoja la pueden descargar de la página oficial de Hamura.

親水公園の開放期間を変更します

CAMBIO EN EL PERIODO DE APERTURA DEL PARQUE SHINSUI (Shinsui kōen no kaihō kikan wo henkō shimasu)

Cambio en el período de apertura del parque Shinsui debido a la declaración del estado de emergencia. El cambio será como a continuación...Lunes 23 de agosto a 20 de septiembre.

Informes: Sección de Obras, División Gestión de Parques (*Dobokuka Kōen Kanri kakari*), anexo 283.

FONDO DE APOYO A LA INDEPENDENCIA DE PERSONAS NECESITADAS DEBIDO AL CORONA VIRUS

(Shingata corona virus kansenshō seikatsu konkyūsha jiritsu shienkin)

Se proporcionará ayuda a los hogares necesitados debido a los efectos de la infección del virus corona, que hayan terminado de cobrar después de hacer la renovación del préstamo de los fondos de apoyo integral de Bienestar Social de Tokyo (*Sōgō Shien Shikin*) y cumplan con los demás requisitos.

Cantidad: Hogar unipersonal... 60,000 yenes al mes; hogar de dos personas... 80,000 yenes al mes; de 3 personas o más... 100,000 yenes al mes.

Período de soporte: Tres meses, desde el mes de solicitud después del mes de julio.

*Para más información, consulte la página oficial de Hamura o consulte en ventanilla.

Inscripciones: A más tardar el día martes 31 de agosto (Matasellos vigente del día), enviando los documentos de solicitud, etc. Los puede enviar por correo postal o entregarlos directamente en el lugar indicado.

Lugar de entrega e informes: Sección de Asuntos Generales del Departamento de Bienestar Social (*Shakai Fukushima Shomu kakari*), anexo 478.

PREVENIR ACCIDENTES EN RIOS Y PISCINAS

(Kasen ya puru nado deno mizu no jiko wo fusegō)

Es importante tener mucho cuidado con los siguientes puntos para prevenir accidentes en el agua.

- ① No apartar la vista de los niños, que los niños siempre estén acompañados de un adulto.
- ② No nadar después de tomar bebidas alcohólicas o si se sienten mal.
- ③ No jugar cerca del río ni nadar en caso de tormentas o si está pronosticado mal tiempo.

Informes: Departamento de Bomberos de Fussa Sección de Prevención (*Fussa Shōbōshō Yobōka*) ☎042-552-0119.

NO ACERCARSE AL RIO SI ESCUCHAN LA SIRENA DE DESBORDAMIENTO

(Damu hōryū sairen ni chūi)

■Aviso de la oficina de servicios de agua de Tōkyō

Debido a los tifones y fuertes lluvias puede que se descargue una cantidad grande de agua de la represa Ogōuchi (lago Okutama). La sirena suena para anunciar que no se acerquen al río ya que es peligroso.

Si escuchan la sirena no se acerquen al río!

Informes: Tōkyōto Suidōkyoku Ogōuchi Chosuichi Kanri Jimusho ☎0428-86-2211.

ES VENTAJOSO EL PAGO ANTICIPADO DE LAS CUOTAS DE LA PENSION NACIONAL A TRAVES DE TRANSFERENCIA BANCARIA

(Kokumin nenkin hokenryōno nōfuwa kōza furikae · zennōga otoku desu)

Efectuar el pago anticipado de la pensión nacional por 6 meses de una sola vez, es más ventajoso y el monto a pagar es más barato. Si desea realizar el pago mediante descuento de su cuenta de banco, necesitará hacer el trámite hasta fines de agosto. Una vez hecho el trámite, la siguiente vez también le descontaran de la misma manera.

Fecha límite de inscripción: Martes 31 de agosto.

*Para más información favor de consultar la página web de *Nihon Nenkin Kikō*.

Informes: Oficina de Jubilación de Ōme (*Ōme Nenkin Jimusho*) ☎0428-30-3410.

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PUBLICAS DE TOKYO (Toei jūtaku nyūkyōsha boshū)

(1) Convocatoria por puntos (solo para familias)

*Convocatoria por puntos...no es por sorteo, es la calificación de entrada a la vivienda según el grado de necesidad.

(2) Convocatoria general.

(3) Departamentos donde han fallecido personas debido a enfermedades.

Período de distribución de la guía: Lunes 2 a miércoles 11 de agosto, 8:30 am a 5:00 pm.

Lugar: Sección de Planificación Urbana (*Toshi Keikakuka*) en el 2do piso de la municipalidad, información (*annai*), ventanilla en la entrada del sótano (*kanriin shitsumae*).

*El formulario se puede descargar también de la página web de *Tōkyōto Jūtaku Kyōkyū Kōsha*.

Inscripciones: Hasta el lunes 16 de agosto (sin falta), en el correo de Shibuya.

*Para más información consultar la guía.

Informes: Corporación de Suministro de Viviendas de Tokyo (*Tōkyōto Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center*) (lunes 2 a 16 de agosto) ☎0570-010-810 / otras fechas ☎03-3498-8894 (excepto sábados, domingos y feriados).

EXAMEN PARA CONVALIDAR LOS ESTUDIOS DE SECUNDARIA

(Reiwa 3 nendo shūgaku gimu yūyo menjoshatō no chūgakkō sotsugyō teido nintei shiken)

El gobierno realizará un examen de convalidación de los estudios de secundaria para los jóvenes que recibieron la autorización de exención o suspensión de los estudios obligatorios por motivos de salud u otros de fuerza mayor. Si pasan este examen podrán estudiar la secundaria superior (*kōkō*).

Fecha: Jueves 21 de octubre.

Examen de los siguientes cursos: Lenguaje (*kokugo*), ciencias sociales (*shakai*), matemáticas (*sūgaku*), ciencias naturales (*rika*), inglés (*eigo*).

Período de distribución de la guía: Hasta el viernes 3 de septiembre.

Lugar de distribución: Junta de Educación de Tōkyō (*Tōkyōto kyōiku iinkai*) y en el Ministerio de Educación y Ciencias (*Monbu kagakushō*).

*Para más información por favor leer la guía o consulte por teléfono.

Informes: Ministerio de Educación y Ciencias, Departamento de Políticas de Educación General Sección de Promoción del Aprendizaje Permanente Examen de Certificación (*Monbu Kagakushō Sōgō Kyōiku Seisakukyoku Shōgai Gakushū Suishinka Nintei Shiken Daiichi kakari*) ☎03-5253-4111, anexo 2024, 2643.

BIBLIOTECA (Toshokan ☎042-554-2280)

CUENTOS DE TERROR PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Se contarán cuentos de terror en estas noches de verano para sentirnos más frescos.

Fecha y hora: Viernes 20 de agosto, 6:00 a 6:30 pm.

Lugar: Sala de cuentos (*Ohanashi no heya*) en la biblioteca.

Dirigido: Estudiantes de primaria (Los deben llevar y recoger).

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Inscripción: A partir del sábado 7 de agosto, 10:00 am por teléfono o directamente a la biblioteca.

DESCANSO: Martes 17 de agosto.

RENOVACION DE PASE DE OMNIBUS PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA (Tōkyōto silver pass no kōshin)

Los trámites de renovación se realizarán por correo

Las personas que poseen el pase actualmente, recibirán por correo a mediados de agosto (en un sobre rojo o azul) el formulario para hacer el trámite de renovación del pase. Las personas que deseen renovarlo deben leer la guía y hacer el trámite necesario.

Informes: Asociación de Omnibus de Tōkyō Ventanilla Especial Sobre el Silver Pass (Tōkyō Bus Kyōkai Silver Pass Senyō Denwa) ☎03-5308-6950 (9:00 am a 5:00 pm, excepto sábados, domingos y feriados).

SABIAN ESTO?

(Risa chan to Ikuru chan no kore shitteru)

COMO BOTAR LOS FUEGOS ARTIFICIALES LUEGO DE USARLOS

Luego de usarlos debemos dejarlos remojando en agua y luego botarlos como basura incinerable.

*Si son fuegos artificiales que no han usado deben botarlo de la misma manera!!

La bolsa como basura plástica, el cartón como papel y los fuegos artificiales como basura incinerable después de haberlos dejado remojando en agua.

Informes: Sección del Medio Ambiente en la Vida Diaria (Seikatsu Kankyōka), anexo 204.

CLASES DE COMPUTACION

(Pasokon kyōshitsu jūkōsha boshūchū)

Se dará orientación personal de acuerdo al objetivo de cada uno (también pueden preguntar lo que deseen). Pueden hacer consultas sobre computadoras o venir a visitar la clase.

Fecha y hora: Lunes...10:00 am a mediodía, miércoles a viernes...10:00 a mediodía, 1:00 a 3:00 pm.

Costo: ¥1,000 por cada vez.

Lugar, inscripciones e informes: Llamando por teléfono a Silver Jinzai Center hasta un día antes de la clase ☎042-554-5131.

TOUR DE ESTUDIO LIBRE EN LAS VACACIONES DE VERANO

(Natsu yasumi jiyū kenkyū tsūa)

Tour para aprender sobre la historia y cultura relacionada con Hamura.

RUTA A: Historia y naturaleza de Hamura (dentro de hamura).

RUTA B: 2 días, visita a los lugares por donde pasaba el riel de tren Yamaguchi Keibin (Hamura, Musashi Muyarama y el estanque Murayama).

Ruta	Fecha	Horario
Ruta A	Sábado 7 de agosto	9:00 am a 1:00 pm (fecha de reserva domingo 8)
Ruta B	Sábado 14 de agosto	9:00 am a 2:30 pm (fecha de reserva domingo 15)
	Sábado 21 de agosto	8:30 am a 1:30 pm (fecha de reserva domingo 22)

*Para más información consultar la página web de la Asociación de Turismo (Kankō Kyōkai).

Dirigido: Estudiantes de primaria de grados superiores y uno de sus padres.

Capacidad: Hasta 5 parejas por ruta (parejas de niño y uno de sus padres, se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

*En la ruta B se utilizará transporte (cada uno debe pagar por el almuerzo y pasaje).

Inscripciones e informes: Hasta el miércoles 4 de agosto, 5:00 pm llamando por teléfono a la Asociación de Turismo (Kankō Kyōkai) ☎042-555-9667 (descanso los sábados y domingos).

EVENTOS CANCELADOS (Jigyō no chūshi)

Se canceló el evento "Aprendamos sobre las criaturas acuáticas de Hamura" programado para el miércoles 4 de agosto debido al corona virus.

Informes: Sección de Protección del Medio Ambiente (*Kankyō Hozenka*), anexo 226.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (Issaiji kyōshitsu "Issaichan atsumare!")

Fecha y hora: Martes 24 de agosto, 9:30 ~ 11:00 am.

*A partir de las 9:30 am se les medirá, pesará y tomará huellas de las manos y pies. La clase comenzará a las 10:00 am.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*). **Capacidad:** 8 personas (por orden de inscripción).

Dirigido: Padres con niños que cumplen un año en agosto, residentes de la ciudad (se dará prioridad a las personas que participan por primera vez). *No pueden participar otros niños, ni los hermanos.

Llevar: Libreta de salud de la madre y el niño (*Kenkō boshi techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones e informes: A partir del jueves 5 de agosto, 9:00 am por teléfono o directamente a la Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*) (dentro del Hoken Center), anexo 695.

NO OLVIDE PRESENTAR EL INFORME DE ESTADO ACTUAL PARA SEGUIR RECIBIENDO EL SUBSIDIO DE CRIANZA DE MENORES ESPECIALES (Tokubetsu jidō fuyō teate [genkyōtōdoke] no teishutsu wo)

Las personas que reciben el subsidio de crianza de menores especiales (*tokubetsu jidō fuyō teate*) o las que tienen posibilidades de recibirla, deben presentar los documentos necesarios durante el período que se menciona abajo.

*A las personas que corresponden, se les enviará una notificación a comienzos de agosto.

Fecha y hora: Lunes 2 de agosto a viernes 3 de septiembre, 8:30 am a 5:00 pm (excepto de 11:45 am a 1:00 pm).

*Se trabajará las siguientes fechas: sábado 21, domingo 22, sábado 28 y domingo 29 de agosto.

Lugar de entrega e informes: Sección de Apoyo a la Crianza División de Apoyo (*Kosodate Shienka Shien kakari*) en el 2do piso de la municipalidad, anexo 235.

SUSPENSION TEMPORAL DE EMISION DE CERTIFICADOS EN LAS TIENDAS DE CONVENIENCIA (Shōmeisho no conbini kōfu no ichiji teishi)

Se suspenderá el servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia debido a mantenimiento. Agradecemos su comprensión y cooperación.

Fecha: Viernes 6 de agosto, 2:00 a 6:00 pm.

Servicios que se suspenderán: Certificado de domicilio (*jūminhyō*), certificado de registro de sello (*inkan tōroku*), certificado de tributación de impuestos (*kazei shōmeisho*) o exención de impuestos (*hikazei shōmeisho*), registro civil familiar (*koseki tōhon*), registro civil personal (*shōhon*), registro para uso del domicilio legal (*honsekichi riyō tōroku*).

Informes: Sección del Ciudadano, División de Recepción (*Shiminka Uketsuke kakari*), anexo 123.

15 日市を行います

MERCADO DEL DIA 15 (15 nichi ichi wo okonaimasu)

Habr  yakisoba, croquetas, dulces japoneses, arroz de Hamura y otros. Los esperamos!

Fecha y hora: Viernes 13 de agosto, 9:00 am a 3:00 pm.

Lugar: Centro de Informaci3n Turística (*Kank3 Annaijo*) Hanehigashi 1-13-15.

Informes: Cooperativa Comercial de Hamura (*Sh3gy3 Ky3d3 Kumiai*) ☎042-555-5421.

「はむらの魅力発見！」 絵画・映像コンクール作品募集

CONCURSO DE DIBUJO Y VIDEOS SOBRE EL ENCANTO DE HAMURA! (Hamura no miryoku hakken! Kaiga, eiz3 konkuru sakuhin bosh3)

Participen transmitiendo con dibujos o videos el encanto de Hamura! Los trabajos elegidos se presentarn en el boletín de Hamura o del departamento de educaci3n, también en la página oficial y en Terebi Hamura.

(1) Concurso de dibujo

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria, residentes de Hamura (individual).

Tema: ①Deseo que en el futuro quede 33 de Hamura. ②Pensando en el futuro de Hamura, 10 años después de 33. *Deben elegir uno de los números de arriba.

Tamaño: Cartulina tamaño 380mm x 270mm.

*Puede ser parado o echado.

*Pueden utilizar colores, pasteles, lo que deseen.

Fecha límite: Miércoles 1 de septiembre.

(2) Concurso de video

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria, residentes de Hamura (individual, clase o en grupo).

Tema: ①Deseo que en el futuro quede 33 de Hamura.

Requisitos: Video de 1 a 3 minutos tomado con el smart phone o utilizando plantillas (slide show) de 3 a 8.

Fecha límite: Miércoles 15 de septiembre.

Modo de inscripci3n:

-Estudiantes de los colegios primaria y secundaria de Hamura...entregarlo en el colegio.

-Estudiantes de colegios primaria y secundaria de otras ciudades...Enviarlo por correo postal o entregándolo directamente en la municipalidad de Hamura, Secci3n de Educaci3n Escolar (*Gakk3 Ky3ikuka*).

*Cada trabajo debe tener la hoja de inscripci3n (la parte de atrás del panfleto) con los datos necesarios.

No doblar los dibujos y los videos deben enviarlos en un DVD-R.

*Poner en 33 la palabra que deseen. Por ejemplo: vida, ciudad, familia, amigos, etc.

Lugar de envío: 〒205-8601 (no es necesario escribir la direcci3n) Secci3n de Educaci3n Escolar, Divisi3n de Orientaci3n (*Hamura shi Gakk3 Ky3ikuka Shid3 kakari*)

***Informes:** Secci3n de Políticas de Planificaci3n (*Kikaku Seisakuka*), anexo 313, Secci3n de Educaci3n Escolar (*Gakk3 Ky3ikuka*), anexo 379.

動物公園 NEWS

PARQUE ZOOLOGICO (D3butsu k3en news)

LA PEQUEÑA GIRAFA ESTA CRECIENDO (Kirin no ko sukuuku seich3ch3)

La girafa que naci3 en abril ya pas3 los 180cm de alto. Aún toma leche materna pero también come lo mismo que su mamá. Vengan a conocerla.

DESCANSO (Ky enbi)

Lunes 2, 16, 23, 30. El lunes 9 estará abierto.

Informes: Parque Zool3gico (*D3butsu K3en*) ☎042-579-4041.

FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE LOS IMPUESTOS**(8 gatsu 31 nichiga nōkigen no zeikin, hokenryō)**

La fecha límite para el pago de los impuestos de residencia (*shi, tominzei*), seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hokenzei*), seguro de cuidado y atención (*kaigo hokenryō*), seguro médico para personas de edad avanzada (*kōkikōreisha iryō hokenryō*) es el martes 31 de agosto.

Informes: Sección de Pago de Impuestos (*Nōzeika Nōzei Tantō*), anexo 190.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS**(8 gatsu no kyūjitsu shinryō)**

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
AGOSTO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
1	Dom	Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Uno Shika Iin	042-555-8241
8	Dom	Baba Kodomo Clinic	042-555-3788	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Okikura Shika	042-555-4331
9	Lun	Yokota Clinic	042-554-8580	Arai Clinic (Mizuho)	042-557-0018	Ozawa Shika Clinic	042-579-1500
15	Dom	Sakaechō Shinryōjo	042-555-8233	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Katō Shika Clinic	042-554-8887
22	Dom	Yamakawa Iin	042-554-3111	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Motoe Dental Clinic	042-513-7808
29	Dom	Hamura Sōgō Shinryōjo	042-554-5420	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Asahi Kōen Dōri Shika Iin	042-555-7904

*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención medica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL

**LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**